



To our British Guests

Драги съграждани-англичани, тия дни осътваме в Банско без вашето присъствие, без уличните разговори между нас – на калпав български и лош английски.

Дойде опасно време, което ни раздели. В последно време Банско са напуснали 342 английски туристи. И ние искахме престоят на туристите тук да продължи, защото Банско е световно известен курорт и спортен център. И ние губим от вашето отсъствие – губим приятелства, губим контакти, губим приходи.

Въведената над града ни карантина учуди и самите нас. И ние бяхме неподготвени за една заплаха, каквато не познавахме от края на Втората световна война.

Нашата община направи каквото беше по силите ѝ да направи това кризисно време по-търпимо. Нашият приятел Джеймс Хюс беше в основата на организацията за отпътуването на британските туристи. Пред последната седмица осигурихме подслон и храна за над 100 англичани. Разбира се, помогнахме и на много руски, украински и други чуждестранни гости.

Ние, банскалии, сме твърди и трудно завързваме приятелства. Но когато го направим, то е докато над Пирина изгрява слънцето.

Сбогуването на Банско с „неговите“ англичани е временно. Скоро ще изпием по една нашенска ракия за здраве заедно.

Come back soon!

We miss you, ле?!

To our British Guests,

Tonight we spend the night without you.

Without your broken Bulgarian and our attempts at English.

Tonight we say farewell but not goodbye. We wish you a safe journey back to your loved ones.

A safe journey home, we wish you a safe journey back to us!

A dangerous time has come that has divided us. British people have helped us build our town up, you have supported us for many years as we have grown. You have loved our ways and we have loved you as our guests!

Tonight 342 British tourists left. Tonight 342 British guests have left a hole in our town and we wanted you to stay!

Bansko is a world famous resort and sports center, and we lose from your absence - we lose friendships, we lose contacts and we lose a part of ourselves.

From the very start of Bansko, New Bansko, Bansko as a international ski resort you have been here supporting us and we thank you for your love and support.

The quarantine imposed on our city surprised us all. We were unprepared for a threat we hadn't known since the end of the Second world War.

Our municipality did what it could to help in this crisis. Our friend James Hughes was at the heart of the organization for the departure of British tourists. We thank him and all those who helped him.

We have provided shelter and food for over 100 British as well as Irish, Russian, Ukrainian, Belgium, German, Estonian, Australian, New Zealand and other foreign guests. But this is not enough we also and to thank you for your understand , your support and your patience in this time of crisis.

We, Banskali, are firm and difficult people. We do not smile easily. We do not find it easy to make friends.

We feel you are our friends, you are our guests, you are at the heart of our town

While the sun rises above Pirin. Bansko's farewell to "his" Englishmen is temporary.

We'll drink again soon, to our health we will raise a glass of Rakia together.

We will welcome you back.

We miss you, le !